



# Castigo

## 懲罰

✍ Adelheid Marie Bwire

👤 Melany Pietersen

💬 Translators without Borders, Nádía Morais, Priscilla Freitas de Oliveira

💬 Portuguese / Cantonese

📊 Level 2





Um dia, a mamãe trouxe imensa fruta.

...

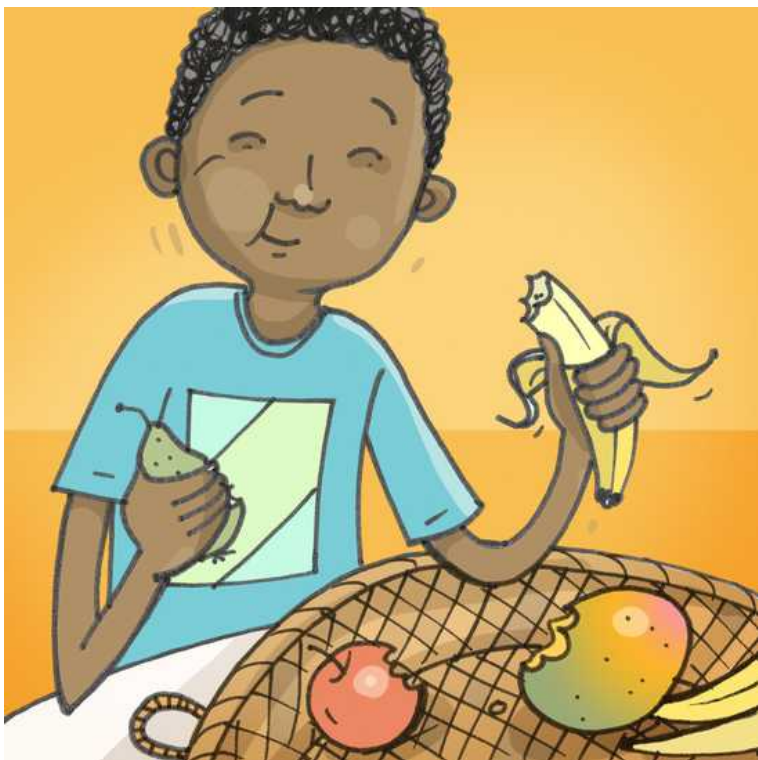
有一日，媽咪買咗好多生果。



“Quando podemos comer alguma fruta?,”  
perguntámos. “Vamos comer fruta esta noite,”  
disse a mamãe.

...

我哋問：「幾時可以食生果呀？」媽咪就話：  
「我哋今晚先有得食。」



O meu irmão Rahim é ganancioso. Provou a fruta toda e comeu muita fruta.

...

我大佬拉希姆好貪心，樣樣生果都想試吓，結果食咗好多。



“Vejam o que o Rahim fez”, gritou o meu irmão mais novo. “O Rahim é malandro e egoísta,” disse eu.

...

細佬大叫：「睇吓拉希姆做嘅好事！」我就跟住話：「拉希姆好曳好自私。」



A mamãe ficou zangada com o Rahim.

...

媽咪好嬬拉希姆。



Nós também ficamos zangados com o Rahim.  
Mas o Rahim não se arrependeu.

...

我哋亦都好嬲拉希姆，但係拉希姆一啲都唔慚愧。



“Não vai castigar o Rahim?”, disse o irmão mais novo.

...

小細佬就問：「你會唔會罰拉希姆呀？」





“Rahim, vai se arrepender em breve,” disse a mamãe.

...

媽咪就警告拉希姆：「你好快就會後悔㗎啦。」



O Rahim não está se sentindo muito bem.

...

冇幾耐，拉希姆果然開始唔舒服。



“Dói muito a minha barriga,” murmura Rahim.

...

拉希姆細細聲話：「我個肚好痛呀。」



A mamãe sabia que isto ia acontecer. A fruta está castigando Rahim!

...

媽咪預咗會噉樣嘅。拉希姆正受到生果嘅懲罰！



Mais tarde, Rahim nos pediu desculpa. “Não vou voltar a ser tão ganancioso,” prometeu. E nós acreditamos.

...

後來，拉希姆同我哋道歉話：「我以後唔會再咁貪心㗎喇。」我哋全部人都相信佢。



# 香港故事書

[global-asp.github.io/storybooks-hongkong](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong)

## Castigo

### 懲罰

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: Translators without Borders, Nádia Morais, Priscilla Freitas de Oliveira (pt), dohliaam (yue)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by [香港故事書](https://global-asp.github.io/storybooks-hongkong) in an effort to provide children's stories in 香港's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).